

LEGE Nr. 60
din 30 aprilie 2026

privind ratificarea Convenției multilaterale pentru a facilita implementarea pilonului doi al regulii de supunere la impozitare, adoptată la Paris la 15 septembrie 2023, deschisă spre semnare la 2 octombrie 2023 și semnată de România la Paris la 19 septembrie 2024

Promulgată prin Decretul nr. 254 din 30 aprilie 2026.

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1 - Se ratifică Convenția multilaterală pentru a facilita implementarea pilonului doi al regulii de supunere la impozitare, adoptată la Paris la 15 septembrie 2023, deschisă spre semnare la 2 octombrie 2023 și semnată de România la Paris la 19 septembrie 2024.

Art. 2 - Cu ocazia depunerii instrumentului de ratificare, România face următoarele notificări:

1. în conformitate cu art. 2 paragraful 1 lit. a) pct. ii) din Convenție, dorește să listeze acordurile sale fiscale care să fie acoperite de Convenție, indicând titlul acordului fiscal vizat, jurisdicția contractantă parteneră la acord, instrumentele de amendare a acordurilor fiscale vizate, precum și data semnării și a intrării în vigoare a acordului sau a instrumentului de amendare a acordului;

2. în conformitate cu art. 4 paragraful 1 din Convenție, confirmă faptul că aplică un impozit care este calculat altfel decât pe baza venitului net care este acoperit de art. 1 paragraful 5 lit. b) din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Înțelesul expresiei "cotă de impozit"), indicând denumirea impozitului respectiv, referințele sale juridice și data de la care se aplică acesta;

3. în conformitate cu art. 6 paragraful 2 din Convenție, alege să includă în acordurile sale fiscale vizate definiția expresiei "Fond de pensii recunoscut" din anexa IV (Completări la regula de supunere la impozitare: Fond de pensii recunoscut), indicând pentru fiecare acord fiscal vizat în parte jurisdicția contractantă parteneră la acord;

4. în conformitate cu art. 7 paragraful 2 din Convenție, alege să includă anexa V (Completări la regula de supunere la impozitare: Prevederea referitoare la întrerupere) în acordurile sale fiscale vizate;

5. în conformitate cu art. 12 paragraful 5 din Convenție, alege să înlocuiască referirile din art. 12 paragraful 2 la "ultima dintre datele la care prezenta convenție intră în vigoare pentru fiecare dintre jurisdicțiile contractante la acordul fiscal vizat" și referirile din art. 12 paragraful 4 la "data comunicării de către depozitar a notificării privind extinderea listei de acorduri", cu referiri la "30 de zile de la data primirii de către depozitar a ultimei dintre notificările făcute de fiecare jurisdicție contractantă care a făcut notificarea prevăzută la paragraful 6 al art. 12 (Producerea de efecte) privind îndeplinirea procedurilor sale interne pentru producerea de efecte de către prevederile relevante ale prezentei convenții cu privire la acel acord fiscal vizat".

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
SORIN-MIHAI GRINDEANU

PREȘEDINTELE SENATULUI
MIRCEA ABRUDEAN

CONVENȚIA MULTILATERALĂ

pentru a facilita implementarea pilonului doi al regulii de supunere la impozitare*)

*) Traducere.

Părțile la prezenta convenție,

salutând soluția bazată pe doi piloni pentru abordarea provocărilor fiscale generate de digitalizarea economiei a Cadrului incluziv al OCDE/G20 privind erodarea bazei impozabile și transferul profiturilor (denumită în continuare "soluția bazată pe doi piloni a Cadrului incluziv al OCDE/G20"),

luând act de faptul că, în cadrul soluției bazate pe doi piloni a Cadrului incluziv al OCDE/G20, a fost elaborată o regulă de supunere la impozitare și care face parte integrantă din obținerea unui consens pentru țările în curs de dezvoltare,

luând act de faptul că, în cadrul soluției bazate pe doi piloni a Cadrului incluziv al OCDE/G20, membrii Cadrului incluziv al OCDE/G20 au convenit să dezvolte un instrument multilateral pentru a facilita implementarea regulii de supunere la impozitare în anumite acorduri existente pentru evitarea dublei impuneri asupra veniturilor și pentru a asigura implementarea rapidă, coordonată și consistentă a regulii de supunere la impozitare, și

recunoscând că regula de supunere la impozitare este implementată în acordurile existente pentru evitarea dublei impuneri asupra veniturilor ca parte a implementării soluției bazate pe doi piloni a Cadrului incluziv al OCDE/G20 și că prevederile prezentei Convenții nu reflectă în alt mod politicile tratatelor fiscale ale membrilor Cadrului incluziv al OCDE/G20,

au convenit după cum urmează:

Partea I

Sfera de aplicare și interpretarea termenilor

Art. 1 - Sfera de aplicare a Convenției

Prezenta convenție se aplică și modifică toate acordurile fiscale vizate, astfel cum sunt definite în subparagraful a) al paragrafului 1 al articolului 2 (Interpretarea termenilor).

Art. 2 - Interpretarea termenilor

1. În scopul prezentei convenții, se aplică următoarele definiții:

a) Expresia "acord fiscal vizat" înseamnă un acord pentru evitarea dublei impuneri cu privire la impozitele pe venit (indiferent dacă mai sunt acoperite și alte impozite):

i) care este în vigoare între două:

A) părți; și/sau

B) jurisdicții sau teritorii care sunt părți la un acord descris mai sus și pentru ale căror relații internaționale este responsabilă o parte; și

ii) în legătură cu care fiecare dintre aceste părți a făcut o notificare depozitarului cu menționarea acordului, precum și a oricăror instrumente de modificare sau de însoțire a acestuia (identificate prin titlu, numele părților, data semnării și, dacă este cazul, la momentul notificării, data intrării în vigoare) ca un acord care dorește să fie acoperit de prezenta convenție.

b) Termenul "parte" înseamnă un stat pentru care prezenta convenție este în vigoare conform articolului 11 (Intrarea în vigoare).

c) Expresia "jurisdicție contractantă" înseamnă o parte la un acord fiscal vizat.

d) Termenul "semnatar" înseamnă un stat care a semnat prezenta convenție, dar pentru care Convenția nu este încă în vigoare.

2. În ceea ce privește aplicarea prezentei convenții în orice moment de către o parte, orice termen care nu este definit în aceasta va avea, dacă contextul nu cere o interpretare diferită, înțelesul pe care îl are la acel moment în baza acordului fiscal vizat relevant.

Partea II

Includerea anexelor în acordurile fiscale vizate

Art. 3 - Includerea anexei I (Regula de supunere la impozitare) într-un acord fiscal vizat

Anexa I (Regula de supunere la impozitare) va fi inclusă în toate acordurile fiscale vizate și va face parte integrantă din acestea.

Art. 4 - Includerea anexei II (Completări la regula de supunere la impozitare: Impozite calculate pe o

bază alternativă) într-un acord fiscal vizat

1. O parte va notifica depozitarului dacă aplică un impozit calculat altfel decât pe baza venitului net care este acoperit de subparagraful b) al paragrafului 5 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Înțelesul "cotă de impozit") și, în caz afirmativ, denumirea impozitului și referințele juridice.

2. În cazul în care o jurisdicție contractantă la un acord fiscal vizat a făcut o notificare în baza paragrafului 1, anexa II (Completări la regula de supunere la impozitare: Impozite calculate pe o bază alternativă) va fi inclusă în acel acord fiscal vizat și va face parte integrantă din acesta.

Art. 5 - Includerea anexei III (Completări la regula de supunere la impozitare: Impozite percepute la punctul de repartizare) într-un acord fiscal vizat

1. O parte va notifica depozitarului dacă nu percepe impozitul pe profit asupra elementelor de venit acoperite atunci când acel venit este obținut, dar în schimb percepe impozitul la punctul de repartizare a profitului și, în caz afirmativ, denumirea impozitului și referințele juridice.

2. În cazul în care o jurisdicție contractantă la un acord fiscal vizat a făcut o notificare în baza paragrafului 1, anexa III (Completări la regula de supunere la impozitare: Impozite percepute la punctul de repartizare) va fi inclusă în acel acord fiscal vizat și va face parte integrantă din acesta.

Art. 6 - Includerea anexei IV (Completări la regula de supunere la impozitare: Fond de pensii recunoscut) într-un acord fiscal vizat

1. O Parte poate alege să includă definiția expresiei "fond de pensii recunoscut" în anexa IV (Completări la regula de supunere la impozitare: Fond de pensii recunoscut) în scopul aplicării subparagrafului c) al paragrafului 8 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Excluderi).

2. Fiecare parte care alege să includă definiția expresiei "fond de pensii recunoscut" în anexa IV (Completări la regula de supunere la impozitare: Fond de pensii recunoscut) va notifica depozitarului alegerea sa. O astfel de notificare va include, de asemenea, lista acordurilor sale fiscale vizate în care acea parte alege să includă o astfel de definiție.

3. În cazul în care o jurisdicție contractantă la un acord fiscal vizat a făcut o notificare în baza paragrafului 2, anexa IV (Completări la regula de supunere la impozitare: Fond de pensii recunoscut) va fi inclusă în acel acord fiscal vizat și va face parte integrantă din acesta.

Art. 7 - Includerea anexei V (Completări la regula de supunere la impozitare: Prevederea referitoare la întrerupere) într-un acord fiscal vizat

1. O parte poate alege să includă anexa V (Completări la regula de supunere la impozitare: Prevederea referitoare la întrerupere) în acordurile sale fiscale vizate. Această alegere se aplică tuturor acordurilor fiscale vizate ale acelei părți.

2. Fiecare parte care alege să includă anexa V (Completări la regula de supunere la impozitare: Prevederea referitoare la întrerupere) în acordurile sale fiscale vizate va notifica depozitarului alegerea sa.

3. În cazul în care o jurisdicție contractantă la un acord fiscal vizat a făcut o notificare în baza paragrafului 2, anexa V (Completări la regula de supunere la impozitare: Prevederea referitoare la întrerupere) va fi inclusă în acel acord fiscal vizat și va face parte integrantă din acesta.

Partea III

Prevederi finale

Art. 8 - Semnarea și ratificarea, acceptarea sau aprobarea

1. Începând cu 2 octombrie 2023, prezenta convenție este deschisă spre semnare de către toate statele.

2. Prezenta convenție se supune ratificării, acceptării sau aprobării.

Art. 9 - Rezerve

Nu pot fi făcute rezerve la prezenta convenție.

Art. 10 - Notificări

1. Notificările aferente următoarelor prevederi se fac la momentul semnării sau la depunerea instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare:

a) clauza ii) a subparagrafului a) al paragrafului 1 al articolului 2 (Interpretarea termenilor);

b) paragraful 1 al articolului 4 [includerea anexei II (Completări la regula de supunere la impozitare: Impozite calculate pe o bază alternativă) într-un acord fiscal vizat];

c) paragraful 1 al articolului 5 [includerea anexei III (Completări la regula de supunere la impozitare:

Impozite percepute la punctul de repartizare) într-un acord fiscal vizat];

d) paragraful 2 al articolului 6 [inclusiunea anexei IV (Completări la regula de supunere la impozitare: Fond de pensii recunoscut) într-un acord fiscal vizat];

e) paragraful 2 al articolului 7 [inclusiunea anexei V (Completări la regula de supunere la impozitare: Prevederea referitoare la întrerupere) într-un acord fiscal vizat]; și

f) paragraful 6 al articolului 12 (Producerea de efecte).

2. Notificările referitoare la acordurile fiscale vizate la care se aderă de către sau în numele unei jurisdicții sau al unui teritoriu de ale cărui relații internaționale este responsabilă o parte vor fi făcute de către partea responsabilă. Notificările acelei părți sau făcute de acea parte referitoare la acordurile fiscale vizate la care se aderă de către sau în numele unei jurisdicții sau al unui teritoriu de ale cărui relații internaționale este responsabilă acea parte pot fi diferite.

3. Dacă notificările sunt făcute la data semnării, acestea vor fi confirmate la depunerea instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare, cu excepția cazului când documentul care conține notificările menționează explicit faptul că acesta va fi considerat definitiv.

4. Dacă notificările nu sunt făcute la data semnării, o listă provizorie a notificărilor preconizate va fi transmisă la acea dată.

5. O parte își poate extinde în orice moment lista de acorduri notificate conform clauzei ii) a subparagrafului a) al paragrafului 1 al articolului 2 (Interpretarea termenilor) prin intermediul unei notificări adresate depozitarului. Partea va specifica în această notificare dacă sunt necesare notificări suplimentare conform subparagrafelor de la b) la d) ale paragrafului 1 pentru a reflecta includerea acordurilor suplimentare. În plus, dacă extinderea are ca rezultat includerea, pentru prima oară, a unui acord fiscal la care se aderă de către sau în numele unei jurisdicții sau al unui teritoriu de ale cărui relații internaționale este responsabilă o parte, partea va menționa orice notificări aplicabile acordurilor fiscale vizate la care se aderă de către sau în numele acelei jurisdicții sau teritoriu. La data când acordurile suplimentare notificate conform clauzei ii) a subparagrafului a) al paragrafului 1 al articolului 2 (Interpretarea termenilor) devin acorduri fiscale vizate, prevederile paragrafului 4 al articolului 12 (Producerea de efecte) vor stabili data la care prezenta convenție va produce efecte.

6. Autoritățile competente ale jurisdicțiilor contractante ale unui acord fiscal vizat se vor notifica reciproc în scris cu privire la orice prevederi din acordul fiscal vizat descrise în:

a) paragraful 1 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Dreptul de impozitare în jurisdicția sursă când venitul acoperit este impozitat la o cotă inferioară cotei minime);

b) subparagraful a) al paragrafului 4 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Venituri acoperite);

c) subparagraful c) al paragrafului 4 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Venituri acoperite);

d) subparagraful b) al paragrafului 6 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Ajustarea preferențială);

e) subparagraful b) al paragrafului 13 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Aplicarea în cazul sediului permanent din jurisdicția sursă); și

f) paragraful 15 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Eliminarea dublei impuneri).

7. Autoritatea competentă a unei jurisdicții contractante a unui acord fiscal vizat va notifica în scris autoritatea competentă a celeilalte jurisdicții contractante dacă prima jurisdicție contractantă menționată îndeplinește condiția prevăzută la subclauza B) a clauzei (ii) a subparagrafului a) al paragrafului 12 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Pragul de semnificație).

Art. 11 - Intrarea în vigoare

1. Prezenta convenție va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni calendaristice care începe la data depunerii celui de-al doilea instrument de ratificare, acceptare sau aprobare.

2. Pentru fiecare semnatar care ratifică, acceptă sau aprobă prezenta convenție după depunerea celui de-al doilea instrument de ratificare, acceptare sau aprobare, Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni calendaristice care începe la data depunerii de către un astfel de semnatar a instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare.

Art. 12 - Producerea de efecte

1. Sub rezerva celorlalte paragrafe din prezentul articol, prevederile prezentei convenții vor produce efecte cu privire la un acord fiscal vizat la sau după ultima dintre datele la care prezenta convenție intră în vigoare pentru fiecare dintre jurisdicțiile contractante la acordul fiscal vizat.

2. Prevederile din anexa I (Regula de supunere la impozitare) vor produce efecte în fiecare jurisdicție contractantă cu privire la un acord fiscal vizat pentru impozitele percepute în conformitate cu prevederile din anexa I (Regula de supunere la impozitare) de către o jurisdicție contractantă la sau după prima zi a unui an fiscal care începe la sau după expirarea unei perioade de șase luni calendaristice de la ultima dintre datele la care prezenta convenție intră în vigoare pentru fiecare dintre jurisdicțiile contractante la un acord fiscal vizat.

3. Prevederile din anexa II (Completări la regula de supunere la impozitare: Impozite calculate pe o bază alternativă), anexa III (Completări la regula de supunere la impozitare: Impozite percepute la punctul de repartizare), anexa IV (Completări la regula de supunere la impozitare: Fond de pensii recunoscut) și anexa V (Completări la regula de supunere la impozitare: Prevederea referitoare la întrerupere) vor produce efecte cu privire la un acord fiscal vizat la data la care prevederile din anexa I (Regula de supunere la impozitare) produc efecte cu privire la acel acord fiscal vizat.

4. Pentru un nou acord fiscal vizat care rezultă dintr-o extindere în baza paragrafului 5 al articolului 10 (Notificări) a listei de acorduri notificate în baza clauzei ii) a subparagrafului a) al paragrafului 1 al articolului 2 (Interpretarea termenilor), prevederile prezentei convenții vor produce efecte în fiecare jurisdicție contractantă în prima zi a unui an fiscal care începe la sau după expirarea unei perioade de șase luni calendaristice de la data comunicării de către depozitar a notificării privind extinderea listei de acorduri.

5. O parte poate alege să înlocuiască:

a) referirile din paragraful 2 la "ultima dintre datele la care prezenta convenție intră în vigoare pentru fiecare dintre jurisdicțiile contractante la acordul fiscal vizat"; și

b) referirile din paragraful 4 la "data comunicării de către depozitar a notificării privind extinderea listei de acorduri";

cu referiri la "30 de zile de la data primirii de către depozitar a ultimei dintre notificările făcute de fiecare jurisdicție contractantă care a făcut notificarea prevăzută la paragraful 6 al articolului 12 (Producerea de efecte) privind îndeplinirea procedurilor sale interne pentru producerea de efecte de către prevederile relevante ale prezentei convenții cu privire la acel acord fiscal vizat".

6. Fiecare parte care alege să aplice paragraful 5 la acordul său fiscal vizat va notifica depozitarului alegerea sa. O astfel de notificare va acoperi toate acordurile sale fiscale vizate.

7. În cazul în care cel puțin o jurisdicție contractantă la un acord fiscal vizat a făcut o notificare în baza paragrafului 6, paragraful 5 se va aplica celui acord fiscal vizat pentru ambele jurisdicții contractante.

8. O parte care alege să aplice paragraful 5 va notifica simultan depozitarului și celeilalte jurisdicții contractante confirmarea îndeplinirii procedurilor sale interne cu privire la un acord fiscal vizat.

Art. 13 - Depozitarul

1. Secretarul general al Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică va fi depozitarul prezentei convenții.

2. Depozitarul va notifica părțile și semnatarii în termen de o lună calendaristică în legătură cu:

a) orice semnătură în conformitate cu articolul 8 (Semnarea și ratificarea, acceptarea sau aprobarea);

b) depunerea oricărui instrument de ratificare, acceptare sau aprobare în conformitate cu articolul 8 (Semnarea și ratificarea, acceptarea sau aprobarea);

c) orice notificare în conformitate cu paragrafele de la 1 la 5 ale articolului 10 (Notificări); și

d) orice altă comunicare referitoare de prezenta convenție.

3. Depozitarul va asigura disponibilitatea publică pentru listele cu:

a) acordurile fiscale vizate; și

b) notificările făcute de părți în conformitate cu paragrafele de la 1 la 5 ale articolului 10 (Notificări).

Art. 14 - Textele autentice și traducerea în alte limbi

1. Textele originale ale prezentei convenții care sunt în egală măsură autentice în limbile engleză și franceză vor fi depuse la secretarul general al Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică.

2. În scopul includerii anexelor de la I la V în acordurile lor fiscale vizate, jurisdicțiile contractante la un

acord fiscal vizat pot traduce și autentifica anexele de la I la V în alte limbi decât engleza și franceza.

Drept care subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest scop, au semnat prezenta convenție.

Întocmită la Paris, la 15 septembrie 2023, în limbile engleză și franceză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar care va fi păstrat în arhivele Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică.

REGULA DE SUPUNERE LA IMPOZITARE

Art. 1 - Regula de supunere la impozitare

Dreptul de impozitare în jurisdicția sursă când venitul acoperit este impozitat la o cotă inferioară cotei minime

1. În cazul în care, în conformitate cu prevederile prezentului acord care:

a) prevăd că profiturile unei întreprinderi dintr-o jurisdicție contractantă vor fi impozabile numai în acea jurisdicție, cu excepția cazului în care întreprinderea desfășoară activități de afaceri în cealaltă jurisdicție contractantă printr-un sediu permanent situat în aceasta;

b) prevăd că dobânzile sau redevențele care sunt obținute într-o jurisdicție contractantă vor fi impozabile numai în cealaltă jurisdicție contractantă sau care limitează cota la care astfel de dobânzi sau redevențe sau la care orice venit plătit în schimbul prestării de servicii poate fi impozitat în prima jurisdicție menționată; și

c) prevăd că elementele de venit ale unui rezident al unei jurisdicții contractante care nu sunt clasificate în prezentul acord ca venituri care au un caracter specific vor fi impozabile numai în acea jurisdicție sau care limitează cota la care astfel de elemente de venit pot fi impozitate în cealaltă jurisdicție contractantă,

impozitul care poate fi perceput într-o jurisdicție contractantă asupra unui element de venit acoperit care este obținut în acea jurisdicție este limitat, acel venit poate fi impozitat în acea jurisdicție, fără a aduce atingere acelor prevederi, dacă este supus unei cote de impozit sub 9% în jurisdicția contractantă în care este rezidentă persoana care obține acel venit.

Dreptul de impozitare al jurisdicției sursă limitat la o cotă specificată

2. Cu toate acestea, impozitul perceput în conformitate cu paragraful 1 în jurisdicția contractantă în care este obținut elementul de venit acoperit nu va depăși cota specificată înmulțită cu suma brută a venitului acoperit. În scopul prezentului articol și sub rezerva celei de-a doua propoziții a paragrafului 3, cota specificată este egală cu diferența dintre 9% și cota de impozit stabilită în conformitate cu paragraful 5 pentru acel element de venit acoperit din jurisdicția contractantă în care este rezidentă persoana care obține acel venit.

Interacțiunea cu alte articole

3. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica în cazul în care suma brută a elementului de venit acoperit poate fi impozitată în conformitate cu orice altă prevedere a prezentului acord în jurisdicția contractantă în care aceasta apare cu o cotă egală cu sau mai mare decât cota specificată, așa cum este stabilită în conformitate cu paragraful 2. În cazul în care, în conformitate cu orice altă prevedere a prezentului acord, suma brută a elementului de venit acoperit poate fi impozitată în jurisdicția contractantă în care aceasta apare cu o cotă care este mai mică decât cota specificată, așa cum este stabilită în conformitate cu paragraful 2, acea altă prevedere va continua să se aplice, iar cota specificată va fi redusă prin deducerea unei astfel de cote care este mai mică.

Venituri acoperite

4. În scopul prezentului articol:

a) Expresia "venit acoperit" înseamnă:

(i) dobânzi, astfel cum sunt definite în prevederile prezentului acord, care prevăd că dobânzile care provin dintr-o jurisdicție contractantă sunt impozabile numai în cealaltă jurisdicție contractantă, sau în prevederile care limitează cota la care astfel de dobânzi pot fi impozitate de către prima jurisdicție menționată (însă cu omiterea cuvintelor "astfel cum este utilizată în prezentul articol", dacă acestea se află în acele prevederi);

(ii) redevențe, astfel cum sunt definite în prevederile prezentului acord, care prevăd că redevențele care provin dintr-o jurisdicție contractantă sunt impozabile numai în cealaltă jurisdicție contractantă, sau în prevederile care limitează cota la care astfel de redevențe pot fi impozitate de către prima jurisdicție menționată (însă cu omiterea cuvintelor "astfel cum este utilizată în prezentul articol", dacă acestea se află în acele prevederi);

(iii) plăți efectuate pentru folosirea sau dreptul de a folosi drepturi de distribuire cu privire la un

produs sau serviciu;

(iv) prime de asigurare și reasigurare;

(v) comisioane pentru acordarea unei garanții financiare sau alte comisioane de finanțare;

(vi) chirie sau orice altă plată pentru folosirea sau dreptul de a folosi echipament industrial, comercial sau științific; sau

(vii) orice venit primit în legătură cu prestarea unor servicii.

b) Prin derogare de la prevederile subparagrafului a), expresia "venit acoperit" nu include:

(i) chiria sau orice altă plată pentru folosirea sau dreptul de a folosi o navă care va fi utilizată pentru transportul de pasageri sau mărfuri în trafic internațional pe bază nudă; sau

(ii) elemente de venit obținute de o persoană a cărei obligație fiscală cu privire la acel venit, în baza legilor unei jurisdicții contractante, este stabilită în raport cu tonajul unei nave.

c) Prevederile prezentului acord descrise la paragraful 1 care descriu condițiile în baza cărora un element de venit acoperit se consideră că apare într-o jurisdicție contractantă se aplică pentru a determina dacă acel element de venit acoperit se consideră că apare în acea jurisdicție contractantă în conformitate cu prezentul articol.

d) În absența prevederilor descrise în subparagraful c), un element de venit acoperit se consideră că apare într-o jurisdicție contractantă atunci când plătitorul este un rezident al acelei jurisdicții. Totuși, în cazul în care persoana care plătește elementul de venit acoperit, indiferent dacă este sau nu este un rezident al unei jurisdicții contractante, are într-o jurisdicție contractantă un sediu permanent de care este legată obligația de a plăti elementul de venit acoperit și un astfel de element de venit acoperit este suportat de un astfel de sediu permanent, atunci un astfel de element de venit acoperit se consideră că apare în jurisdicția în care este situat sediul permanent.

Înțelesul expresiei "cotă de impozit"

5. În scopul prezentului articol:

a) cota de impozit a unui element de venit acoperit în jurisdicția contractantă în care este rezidentă persoana care obține acel venit este cota standard de impozit aplicabilă în acea jurisdicție pentru un astfel de venit; totuși, în cazul în care acea persoană beneficiază de o ajustare preferențială în legătură cu un astfel de venit în acea jurisdicție, cota de impozit se va determina după luarea în considerare a efectului acelei ajustări preferențiale;

b) impozitele care trebuie luate în considerare în scopul stabilirii cotei de impozit sunt impozitele acoperite de prezentul acord și orice impozit pe venitul net ("impozite relevante"); și

c) autoritățile competente ale jurisdicțiilor contractante, în măsura în care este relevant pentru aplicarea prezentului articol, se vor notifica reciproc în scris cu privire la:

(i) cota standard (sau orice modificare a acelor cote) aplicabilă rezidenților acelei jurisdicții contractante cu privire la elementele de venit acoperit; și

(ii) prevederile legislației lor fiscale (sau orice modificări ale acelor prevederi) care se aplică elementelor de venit acoperit ale rezidenților acelei jurisdicții contractante și care ar putea duce la o ajustare preferențială.

Ajustarea preferențială

6. a) În scopul prezentului articol, o ajustare preferențială cu privire la un element de venit acoperit înseamnă o reducere permanentă a sumei venitului acoperit supus impozitării sau a impozitului plătit pentru acel venit, în jurisdicția contractantă în care este rezidentă persoana care obține venitul acoperit, sub forma:

(i) unei scutiri sau unei excluderi totale sau parțiale din venit;

(ii) unei deduceri din baza de impozitare care se calculează pe baza sumei venitului și fără a ține cont de nicio plată sau obligație corespunzătoare de a face o plată; sau

(iii) unui credit fiscal, cu excepția unui credit pentru impozite străine plătite pentru acel venit, care este calculat pe baza sumei venitului sau a impozitului asupra unui astfel de venit, care este direct legată de elementul de venit acoperit sau care apare în baza unui regim care oferă o preferință fiscală pentru veniturile din activități mobile din punct de vedere geografic.

b) În scopul prezentului paragraf:

(i) nu se va ține cont de nicio obligație de:

A) a scuti de impozit veniturile obținute de un rezident al acelei jurisdicții contractante care

pot fi impozitate în cealaltă jurisdicție contractantă în conformitate cu prevederile prezentului acord care impun unei jurisdicții contractante să scutească de impozit veniturile obținute de un rezident al unei jurisdicții contractante care pot fi impozitate în cealaltă jurisdicție contractantă în conformitate cu prevederile prezentului acord; sau

B) a acorda o deducere sau un credit cu privire la impozitul plătit în legătură cu veniturile obținute de un rezident al acelei jurisdicții contractante care pot fi impozitate în cealaltă jurisdicție contractantă în conformitate cu prevederile prezentului acord; și

(ii) expresia "reducere permanentă" înseamnă o reducere care nu este de așteptat să fie reversibilă de-a lungul timpului. Totuși, o reducere permanentă se va considera că apare și atunci când persoana care obține un element de venit acoperit are control asupra momentului în care acel venit este recunoscut în scopuri fiscale în jurisdicția contractantă în care este rezidentă acea persoană și acel venit nu este recunoscut în scopuri fiscale în acea jurisdicție în termen de trei ani de la sfârșitul anului fiscal în care apare acel venit.

Venit acoperit atribuibil sediului permanent din jurisdicția terță

7. Atunci când:

a) în scopul paragrafului 1, cota de impozit aplicabilă unui element de venit acoperit care apare într-o jurisdicție contractantă și care este obținut de o întreprindere din cealaltă jurisdicție contractantă este sub 9%; și

b) acel element de venit acoperit este tratat ca fiind atribuibil unui sediu permanent al întreprinderii situat într-o jurisdicție terță atât de către ultima jurisdicție contractantă menționată, cât și de către jurisdicția terță, cota de impozit menționată la paragraful 5 se va determina cu referire la cota standard și efectul oricărei ajustări preferențiale aplicabile în acea jurisdicție terță pentru elementul de venit acoperit atribuibil acelui sediu permanent [ca și cum mențiunile de la subparagraful a) al paragrafului 5 și de la paragraful 6 în legătură cu persoana care obține venitul și jurisdicția sa de rezidență s-ar face la sediul permanent și, respectiv, la jurisdicția în care acesta este situat], dacă după orice ajustare preferențială acea cotă este mai mare decât cota de impozit aplicabilă în ultima jurisdicție contractantă menționată.

Excluderi

8. Prevederile precedente ale prezentului articol nu se vor aplica unui element de venit acoperit provenind dintr-o jurisdicție contractantă plătit de o persoană fizică sau obținut de un rezident al celeilalte jurisdicții contractante care este:

a) o persoană fizică;

b) nu are legături cu plătitorul;

c) un fond de pensii recunoscut, un fond de pensii, o schemă de pensii recunoscută sau o schemă de pensii;

d) o organizație nonprofit care este înființată și menținută exclusiv în scopuri religioase, caritabile, științifice, artistice, culturale, sportive, educaționale sau în alte scopuri similare;

e) (i) cealaltă jurisdicție în sine sau o subdiviziune politică sau autoritate locală a acesteia;

(ii) banca centrală;

(iii) o agenție, un mandatar sau un intermediar al unei entități sau aranjament sau o entitate sau un aranjament stabilit sau creat de o jurisdicție contractantă, subdiviziune politică sau autoritate locală; și

(iv) orice altă persoană deținută în totalitate sau aproape în totalitate, direct sau indirect, de o jurisdicție contractantă, de subdiviziunile sale politice sau de autoritățile sale locale, agențiile sale, mandatarii săi sau intermediarii săi,

cu condiția ca, în cazul clauzelor (iii) sau (iv), scopul lor principal să fie îndeplinirea unei funcții guvernamentale și să nu desfășoare o activitate comercială sau de afaceri;

f) o organizație internațională;

g) o entitate sau un aranjament administrat în mod profesional, conceput pentru a investi fonduri obținute de la persoane care nu au legături între ele, în principal pentru a genera venituri din investiții sau pentru a oferi protecție împotriva unui eveniment în beneficiul acelor persoane, cu condiția ca entitatea sau aranjamentul sau administratorii săi să fie reglementați. O societate care face obiectul reglementărilor din cealaltă jurisdicție contractantă în calitate de societate de asigurări se consideră că respectă prezenta clauză, dar numai în măsura în care venitul acoperit provine din active deținute în scopul îndeplinirii

obligățiilor titularului poliței;

h) o entitate sau un aranjament a cărui impozitare atinge un singur nivel de impozitare, fie în mâinile entității sau ale aranjamentului, fie ale titularilor de drepturi ai acestuia (cu cel mult un an de amânare), cu condiția ca entitatea sau aranjamentul să fie deținut pe scară largă și:

(i) să dețină în mod predominant bunuri imobiliare; sau

(ii) entitatea sau angajamentul sau titularii de drepturi ai acestuia (cu excepția persoanelor descrise în prezentul paragraf) sunt supuși unei cote de impozit de cel puțin 9% în jurisdicția contractantă în care este rezidentă entitatea sau aranjamentul; sau

i) o entitate sau un aranjament care este deținut în totalitate sau aproape în totalitate (direct sau indirect) sau înființat sau creat de una sau mai multe persoane, entități sau aranjamente menționate la subparagrafele de la c) la h):

(i) care este înființat și operat exclusiv sau aproape exclusiv pentru a deține active sau pentru a gestiona sau investi fonduri în beneficiul unei persoane, entități sau aranjament menționat la subparagrafele de la c) la h) sau care desfășoară numai activități care sunt auxiliare celor desfășurate de o persoană, entitate sau aranjament menționat la subparagrafele de la c) la h); și

(ii) în cazul unei persoane, entități sau aranjament menționat la subparagraful e), este înființat și operat exclusiv sau aproape exclusiv pentru a desfășura activitățile de la clauza (i) sau pentru a desfășura activități de investiții conexe pentru o persoană, entitate sau aranjament menționat la acel subparagraf.

Pragul marjei de profit

9. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica plăților făcute în schimbul folosirii sau dreptului de a folosi drepturi de distribuție cu privire la un produs sau serviciu; prime de asigurare și reasigurare; comisioane pentru acordarea unei garanții financiare sau alte comisioane de finanțare; chirie sau orice altă plată pentru folosirea sau dreptul de a folosi echipamente industriale, comerciale sau științifice; sau orice venituri primite în schimbul prestării de servicii, dacă valoarea brută a elementului sau a elementelor de venit acoperit nu depășește o sumă egală cu costurile suportate de persoana care obține venitul și care sunt direct sau indirect atribuibile obținerii venitului plus o marjă de 8,5% asupra acelor costuri. În scopul prezentului paragraf:

a) toate veniturile obținute de o persoană în baza unui singur aranjament contractual în cursul unui an fiscal cu privire la aceeași categorie de venit acoperit și toate costurile suportate în cursul aceluiași an fiscal și care sunt direct și indirect atribuibile obținerii acelui venit acoperit vor fi cumulate în scopul determinării marjei acelor costuri;

b) toate veniturile obținute de o persoană în cursul unui an fiscal cu privire la mai mult de un aranjament contractual sau categorie de venit acoperit și toate costurile suportate în cursul aceluiași an fiscal și care sunt atribuibile direct sau indirect obținerii acelui venit acoperit vor fi cumulate în scopul determinării marjei acelor costuri și dacă luat în ansamblu venitul acoperit este atât de interconectat încât o analiză agregată este mai sigură;

c) în cazul în care o persoană care obține venituri în schimbul prestării de servicii suportă costuri care sunt direct sau indirect atribuibile obținerii acelor venituri și astfel de costuri includ costuri din tranzacții cu o persoană care este rezidentă a unei terțe jurisdicții și este legată de persoana care obține veniturile, costurile suportate din acele tranzacții nu vor fi luate în considerare în măsura în care acestea depășesc 80% din costurile totale, dacă persoana legată care este rezidentă a unei terțe jurisdicții este supusă în ceea ce privește veniturile primite din acele tranzacții unei cote de impozit sub 9% în acea jurisdicție terță și:

(i) persoana legată prestează serviciile direct persoanei care plătește contravaloarea pentru prestarea serviciilor; sau

(ii) persoana legată intră în tranzacții cu o altă persoană care este legată de persoana care obține veniturile și cealaltă persoană este supusă în ceea ce privește veniturile obținute din acele tranzacții unei cote de impozit sub 9% în jurisdicția în care este rezidentă cealaltă persoană și cealaltă persoană prestează serviciile direct persoanei care plătește contravaloarea pentru prestarea serviciilor.

Prezentul paragraf nu se aplică în cazul în care elementul de venit acoperit este o plată inițială sau legată, în înțelesul paragrafului 11, pentru care sunt îndeplinite condițiile de la subparagrafele de la a) la c) ale paragrafului 11.

Persoane legate

10. În scopul prezentului articol, o persoană se consideră că are legătură cu o altă persoană dacă, pe baza tuturor faptelor și circumstanțelor relevante, una dintre ele are control asupra celeilalte sau ambele se află sub controlul aceleiași persoane sau acelorași persoane. În orice caz, o persoană se consideră că are legătură cu o altă persoană dacă:

a) una dintre ele deține, direct sau indirect, la cealaltă persoană mai mult de 50% din drepturile în ceea ce privește beneficiile (sau, în cazul unei societăți, mai mult de 50% din totalul drepturilor de vot și al valorii acțiunilor societății sau din drepturile în ceea ce privește beneficiile aferente titlurilor de participare deținute în societate); sau

b) o altă persoană deține, direct sau indirect, la fiecare persoană mai mult de 50% din drepturile în ceea ce privește beneficiile (sau, în cazul unei societăți, mai mult de 50% din totalul drepturilor de vot și al valorii acțiunilor societății sau din drepturile în ceea ce privește beneficiile aferente titlurilor de participare deținute în societate).

Persoane legate - Regula antiabuz ținută

11. Atunci când:

a) o plată a unui element de venit acoperit care provine dintr-o jurisdicție contractantă ("plata inițială") este făcută de o persoană, alta decât o persoană fizică, către un rezident al oricăreia dintre jurisdicțiile contractante ("intermediarul"); și

b) intermediarul plătește, în orice moment pe parcursul unei perioade de 365 de zile care include ziua plății inițiale, direct sau indirect, o sumă egală cu toată plata inițială sau substanțial toată plata inițială, sub formă de plăți ("plăți legate"):

(i) unei persoane sau unor persoane ("primitorul legat"), alta decât o persoană descrisă la paragraful 8, care este legată de persoana care face plata inițială;

(ii) primitorul legat este supus, cu privire la plățile legate, unei cote de impozit sub 9% în jurisdicția în care acesta este rezident și unei cote standard de impozitare în jurisdicția în care este rezident intermediarul (luând în considerare orice reducere a acelei cote în virtutea unei convenții pentru eliminarea dublei impuneri) ("cota intermediară de impozit") care este, de asemenea, sub 9%; și

(iii) dacă intermediarul include plata inițială în venitul său impozabil în jurisdicția contractantă în care acesta este rezident, plățile legate sunt deductibile la calculul venitului său impozabil în acea jurisdicție; și

c) este rezonabil să se concluzioneze că intermediarul nu ar fi făcut plățile legate în absența plății inițiale, plata inițială făcută către un intermediar sau orice plată legată făcută către un primitor legat care este un rezident al celeilalte jurisdicții contractante va fi tratată, în scopul prezentului articol, ca și cum ar fi fost un venit acoperit plătit unei persoane care este legată de plătitor care este un rezident al celeilalte jurisdicții, iar cota de impozit la care este supus acel element de venit acoperit va fi tratată, în scopul paragrafelor 1, 2 și 5, ca fiind:

d) în cazul în care plata inițială este făcută către un intermediar care este un rezident al celeilalte jurisdicții, cea mai mare cotă de impozit la care este supus primitorul legat, cu privire la plățile legate, în jurisdicția în care acesta este rezident și cota intermediară de impozit; sau

e) în cazul în care plata inițială este făcută către un intermediar care este un rezident al jurisdicției contractante din care provine acel element de venit acoperit, cota de impozit la care este supus primitorul legat, cu privire la plățile legate, în jurisdicția în care acesta este rezident.

Prag de semnificație

12. a) Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica unui element de venit acoperit care provine dintr-o jurisdicție contractantă și care este obținut de o persoană care este rezidentă a celeilalte jurisdicții contractante ("primitorul testat"), cu excepția cazului în care suma dintre:

(i) suma brută a venitului acoperit plătită de unul sau mai mulți rezidenți ai primei jurisdicții contractante menționate care sunt legați de primitorul testat și care este obținută de primitorul testat sau de unul sau mai mulți rezidenți ai celeilalte jurisdicții care sunt legați de primitorul testat; și

(ii) suma brută a venitului acoperit suportată de unul sau mai multe sedii permanente situate în prima jurisdicție menționată prin care primitorul testat sau persoanele care sunt legate de

primitorul testat își desfășoară activitatea de afaceri și care este obținută de primitorul testat sau de unul sau mai mulți rezidenți ai celeilalte jurisdicții care sunt legați de primitorul testat:

A) este egală sau mai mare de 1 milion de euro în anul fiscal în cauză; sau

B) este egală sau mai mare de 250.000 de euro în anul fiscal în cauză, atunci când una dintre jurisdicțiile contractante la prezentul acord are un produs intern brut mai mic de 40 de miliarde de euro la data la care prevederile din prezenta anexă produc efecte cu privire la prezentul acord.

b) În scopul prezentului paragraf:

(i) nu se va lua în considerare cota de impozit aplicabilă venitului acoperit în cealaltă jurisdicție; și

(ii) persoanele se consideră că nu sunt legate dacă acele persoane sunt legate în alt mod doar din cauza controlului exercitat sau a oricăror drepturi în ceea ce privește beneficiile (sau, în cazul unei societăți, totalul drepturilor de vot și al valorii acțiunilor societății sau drepturile în ceea ce privește beneficiile aferente titlurilor de participare) deținute direct sau indirect de o persoană, entitate sau aranjament descris în:

A) subparagraful e) al paragrafului 8; sau

B) subparagraful i) al paragrafului 8, înlocuind referirile la "subparagrafele de la c) la h)" cu "subparagraful e)".

Aplicare la sediul permanent din jurisdicția sursă

13. Dacă persoana care obține elementul de venit acoperit, fiind rezidentă a unei jurisdicții contractante, desfășoară activități de afaceri în cealaltă jurisdicție contractantă din care provine acel venit printr-un sediu permanent situat în aceasta, prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica:

a) dobânzilor și redevențelor, dacă titlurile de creanță, dreptul sau proprietatea în legătură cu care sunt plătite dobânzile sau redevențele este efectiv legată de acel sediu permanent;

b) altor elemente ale venitului acoperit, în măsura în care acestea sunt atribuibile acelui sediu permanent în conformitate cu prevederile prezentului acord care prevăd că profiturile unei întreprinderi a unei jurisdicții contractante vor fi impozabile numai în acea jurisdicție, cu excepția cazului în care întreprinderea desfășoară activități de afaceri în cealaltă jurisdicție contractantă printr-un sediu permanent situat în aceasta.

În acest caz, se vor aplica ultimele prevederi menționate.

Administrare

14. Impozitul perceput în conformitate cu prevederile prezentului articol într-o jurisdicție contractantă cu privire la un element de venit acoperit care provine din acea jurisdicție și care este obținut de un rezident al celeilalte jurisdicții contractante într-un an fiscal se va stabili după sfârșitul acelui an fiscal și nu va fi perceput de prima jurisdicție menționată până când nu se stabilește astfel. Autoritățile competente ale jurisdicțiilor contractante pot stabili de comun acord modul de aplicare a prevederilor cuprinse în prezentul articol.

Eliminarea dublei impuneri

15. Aplicarea prevederilor prezentului articol nu va crea nicio obligație în baza prevederilor prezentului acord care impun unei jurisdicții contractante:

a) să scutească de impozit veniturile obținute de un rezident al acelei jurisdicții contractante care pot fi impozitate în cealaltă jurisdicție contractantă în conformitate cu prevederile prezentului acord, pentru a scuti de impozit veniturile obținute de un rezident al unei jurisdicții contractante care pot fi impozitate în cealaltă jurisdicție contractantă numai în conformitate cu prevederile prezentului articol; sau

b) să acorde o deducere sau un credit cu privire la impozitul plătit cu privire la veniturile obținute de un rezident al acelei jurisdicții contractante care pot fi impozitate în cealaltă jurisdicție contractantă în conformitate cu prevederile prezentului acord, să acorde o deducere sau un credit cu privire la impozitul plătit în conformitate cu prevederile prezentului articol.

Art. 2 - Implicațiile regulii de supunere la impozitare

1. Se înțelege că prevederile prezentei anexe nu aduc atingere modificărilor ulterioare ale prezentului acord sau oricărui alt acord încheiat de oricare dintre jurisdicțiile contractante.

2. Nicio prevedere din prezenta anexă nu va afecta aplicarea oricărei alte prevederi din prezentul acord care refuză acordarea beneficiilor care ar fi fost altfel acordate în baza oricărei prevederi din acord în cazul în care un element de venit nu este supus unui anumit nivel de impozitare într-o jurisdicție contractantă.

COMPLETĂRI

la Regula de supunere la impozitare: Impozite calculate pe o bază alternativă

Art. 1 - Prevederi suplimentare pentru impozite calculate pe o bază alternativă

1. Prin derogare de la subparagraful a) al paragrafului 5 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Înțelesul "cotă de impozit"), cota de impozit cu privire la un element de venit acoperit care este supus impozitului notificat de o jurisdicție contractantă care este calculat altfel decât pe baza venitului net și care este acoperit de subparagraful b) al paragrafului 5 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Înțelesul "cotă de impozit") va fi cota care rezultă din împărțirea sumei totale a unui astfel de impozit plătit de rezidentul primei jurisdicții menționate în anul în care venitul acoperit este reflectat în situațiile sale financiare la suma totală a venitului său net din același an care este reflectat în acele situații financiare.

2. Atunci când o jurisdicție contractantă aplică atât un impozit calculat pe baza venitului net, cât și impozitul menționat la paragraful 1 unui element de venit acoperit, cota de impozit a acelui element de venit acoperit se va calcula prin însumarea cotei de impozit calculată în conformitate cu subparagraful a) al paragrafului 5 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Înțelesul "cotă de impozit"), în cazul impozitului pe baza venitului net, și a cotei de impozit calculate în conformitate cu paragraful 1 în cazul impozitului calculat altfel decât pe baza venitului net.

3. Dacă o jurisdicție contractantă impune sau face modificări semnificative unui impozit relevant care nu este un impozit pe venitul net, atunci autoritățile competente ale jurisdicțiilor contractante vor conveni cota de impozit care se aplică cu privire la acel impozit sau metodologia de stabilire a acelei cote.

COMPLETĂRI

la Regula de supunere la impozitare: Impozite percepute la punctul de repartizare

Art. 1 - Prevederi suplimentare pentru impozitele percepute la punctul de repartizare

Prin derogare de la subparagraful a) al paragrafului 5 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Înțelesul "cotă de impozit"), cota de impozit cu privire la un element de venit acoperit care face obiectul impozitelor notificate de o jurisdicție contractantă care nu percepe impozit pe veniturile societăților asupra elementelor de venit acoperit atunci când acel venit este obținut, însă în schimb percepe impozit la punctul de repartizare a profitului, va fi cota care rezultă din împărțirea sumei totale a unui astfel de impozit plătit de rezidentul primei jurisdicții menționate pentru anul în care venitul acoperit este reflectat în situațiile sale financiare și cei doi ani imediat precedenți la suma totală a venitului său net pentru acel an și acei doi ani imediat precedenți reflectat în acele situații financiare.

COMPLETĂRI

la Regula de supunere la impozitare: Fond de pensii recunoscut

Art. 1 - Definiția excluderii de la subparagraful c) al paragrafului 8 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare)

1. Definiția de la paragraful 2 se aplică în scopul subparagrafului c) al paragrafului 8 al articolului 1 din anexa I (Regula de supunere la impozitare, Excluderi) și prevalează, numai în acele scopuri, o definiție a "fondului de pensii recunoscut", a "fondului de pensii", a "schemei de pensii recunoscute" sau a "schemei de pensii" din prezentul acord, alta decât în prezenta anexă.

2. a) Expresia "fond de pensii recunoscut" al unei jurisdicții înseamnă o entitate sau un aranjament stabilit în acea jurisdicție care este tratat ca o persoană separată în baza legislației fiscale din acea jurisdicție și:

(i) care este stabilit și operat în exclusivitate sau aproape în exclusivitate pentru a administra sau a asigura prestații în legătură cu pensionarea și beneficii auxiliare sau ocazionale sau altă sumă similare persoanelor fizice și care este reglementat ca atare de acea jurisdicție sau de una dintre subdiviziunile sale politice sau autoritățile sale locale; sau

(ii) care este stabilit și operat în exclusivitate sau aproape în exclusivitate pentru a investi fonduri în beneficiul entităților sau aranjamentelor menționate la clauza (i).

b) Atunci când un aranjament stabilit într-o jurisdicție contractantă ar constitui un fond de pensii recunoscut în baza subparagrafului a) dacă ar fi tratat ca o persoană separată în baza legislației fiscale a acelei jurisdicții, acesta va fi considerat, în scopul prezentei anexe și al anexei I (Regula de supunere la impozitare), ca o persoană separată tratată ca atare în baza legislației fiscale a acelei jurisdicții, iar toate activele și veniturile cărora li se aplică aranjamentul vor fi tratate ca active deținute și venituri obținute de acea persoană separată și nu de o altă persoană.

COMPLETĂRI

la Regula de supunere la impozitare: Prevederea referitoare la întrerupere

Art. 1 - Prevederea referitoare la întrerupere

1. Atunci când:

a) o jurisdicție contractantă la prezentul acord nu a fost clasificată ca fiind o economie cu venituri ridicate de către Grupul Băncii Mondiale pe baza venitului său național brut pe cap de locuitor utilizând metoda Atlas a Băncii Mondiale în orice moment începând cu 1 iulie 2020; și

b) aceeași jurisdicție contractantă este clasificată ca o economie cu venituri ridicate de către Grupul Băncii Mondiale pe baza venitului său național brut pe cap de locuitor utilizând metoda Atlas a Băncii Mondiale pentru o perioadă de cinci ani consecutivi, în orice moment de la data la care prevederile din anexa I (Regula de supunere la impozitare) au început să producă efecte în conformitate cu articolul 12 (Producerea de efecte),

aplicarea prevederilor din anexa I (Regula de supunere la impozitare) se va suspenda cu privire la prezentul acord începând cu prima zi a anului fiscal care începe la sau după expirarea unei perioade de șase luni calendaristice de la data la care jurisdicția contractantă menționată la subparagrafele a) și b) ale paragrafului 1 este clasificată ca fiind o economie cu venituri ridicate de către Grupul Băncii Mondiale pe baza venitului său național brut pe cap de locuitor utilizând metoda Atlas a Băncii Mondiale pentru o perioadă de cinci ani consecutivi în conformitate cu subparagraful b).

2. Atunci când paragraful 1 se aplică în ceea ce privește prezentul acord, prevederile din anexa I (Regula de supunere la impozitare) vor produce efecte în ceea ce privește prezentul acord în fiecare jurisdicție contractantă pentru impozitele percepute în conformitate cu prevederile din anexa I (Regula de supunere la impozitare) de către o jurisdicție contractantă, în prima zi a unui an fiscal care începe la sau după expirarea unei perioade de șase luni calendaristice de la data la care jurisdicția contractantă menționată la subparagrafele a) și b) ale paragrafului 1 încetează pentru prima dată să mai fie clasificată ca fiind o economie cu venituri ridicate de către Grupul Băncii Mondiale pe baza venitului său național brut pe cap de locuitor utilizând metoda Atlas a Băncii Mondiale.